Müller

¡Comparen nuestros precios!

Felices Navidades



Siempre una buena idea...

Los vales-

¡Envolvemos sus regalos! GRATUITAMENTE



Alcudia, C./Porta de Mallorca s/n • **Andratx,** Bart. Esteva Mestre Cuiner 47 • **Capdepera,** Travesia Baltasar Covas 12 • **Inca,** Carrer Major 29 • **Llucmajor,** Rondo Migjorn 149 • **Manacor,** Plaza d'es Cos 10 • **Palma,** Via Sindicato 5 • Ctro. Comercial Porto Pi • **Son Servera,** C./ Cabrera 9

GRATIS

Nº 06
Diciembre 2011

New Mallorca

España

Alemania



Sorteo

Reportajes

Cupones

Entrevistas

Exclusivamente en





www.galeria-k.com

Queridas lectoras y lectores,

El año 2011 se aproxima a su fin y muchos se preguntan dónde ha quedado el tiempo. Días, semanas y meses corren a toda velocidad por delante de nosotros y terminan en años. Seguro que hubo años mejores que el 2011, al menos políticamente no tuvo una buena estrella. Seguro que muchos han podido celebrar éxitos personales, otros han tenido que sufrir derrotas. A pesar de todo no está del todo mal si empieza un nuevo lapso y se reparten de nuevo las cartas.

Nosotros, el equipo de New Mallorca, hemos puesto muchas cosas en marcha en los últimos meses. Era la hora de nacimiento de nuestra revista y con una fuerza enorme hemos conseguido que New Mallorca llegue también a nuestros lectores españoles. Nuestro agradecimiento va dirigido a Frank Lawall, que siempre nos ha apoyado, a Knut Gruschka de KGB, que a todas luces nos ha respaldado, a las Mujeres Geniales, en especial a Birgit Sacco quien ha apoyado muchos de nuestros intereses y naturalmente a todas nuestras redactoras y redactores, Dr. Gabriele Hefele, Angela Machray, Alexandra Peplau, Iris Mutschler-Austere, Kerima Kellermann, Sabine Luft, Hans Rauch y Bruno así como a Beatriz Sánchez.

Invitación a Solidaridad Rock & Soul New Mallorca

El 17. Diciembre a las 20.00 horas en el Polígono / Son Oms / Calle Calafat 50-52

New Mallorca & KGBikes presentan

THE LOST ROCK & LAS COÑO RECORDS *

Se anunciará todavía la actuación de más grupos en nuestra web

¡A continuación un After Show Party con Robert como DJ!

Clásicos de Rock a través de todos los géneros

¡Son bienvenidos todos nuestros lectores y lectoras, nuestros clientes de la sección de anuncios así como los clientes de KGB!

Les deseamos unos días festivos de recogimiento y un feliz Año Nuevo.

Nelly Berens & Stefan Götz

Daniela Morgenstern y el poder de los colores



Nelly B: ¿Qué le fascina a usted del arte en sí mismo?

Daniela M: Dedicarse al arte o simplemente mirar sólo el arte puede embellecer nuestra vida. El arte puede traer alegría y una pequeña o gran porción de felicidad. Los colores tienen una gran influencia en nuestra psique, eso está demostrado científicamente. Nuestro mundo está lleno de noticias negativas, cuando uno se queda absorto en la contemplación de una obra de arte entonces uno puede olvidarse por un tiempo determinado de todo lo que pasa a su alrededor.

Para mí, como artista el trabajo creativo es una parte de mi yo, eso no se puede separar. Sin embargo hace 8 años el arte adquirió para mí todavía más importancia y un significado más. Después de un accidente de tráfico casi mortal y de muchas operaciones me ayudó la actividad artística a arreglármelas mejor con las molestias mentales y corporales. Precisamente el trabajo sobre seda , que me fascina especialmente, exige la máxima concentración, puede dirigir los pensamientos sólo ahí y no a otra cosa. Eso es casi como un tipo de meditación -y eso fue también el origen de la pintura sobre seda en la antigua China.







Nelly B: ¿Cuándo empezó usted a trabajar como artista?

Daniela M: Ya cuando era una niña me gustaba mucho ocuparme en lo creativo. Desde siempre he pintado, dibujado y he hecho trabajos manuales. Después de la selectividad solicité una plaza -con todos los papeles para la solicitud- en la escuela técnica superior de Münchberg para la carrera de diseño textil y fuí admitida después de un examen de acceso aprobado para



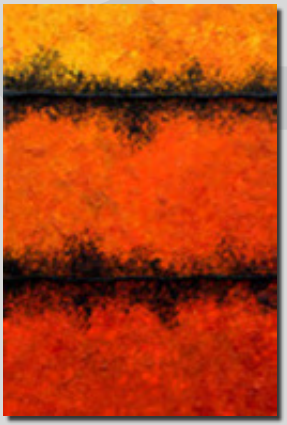
estos estudios universitarios. Durante la carrera de 4 años tuve la posibilidad, mediante varios períodos de prácticas, de reunir experiencias en diferentes ámbitos del diseño textil y de la producción.

Nelly B: ¿Entonces cómo continuó profesionalmente?

Daniela M: Después de la carrera trabajé algunos años hasta mi mudanza a Mallorca en una empresa de producción de textiles para el hogar y de telas para ropa exterior, donde entre otras cosas era la responsable de la elaboración de la colección. Desde 1993 vivo pues en Mallorca y me he dedicado completamente al arte libre en lo que de modo inconsciente el diseño y lo textil (seda) evidentemente ejercen una influencia sobre mí.

Nelly B: ¿Qué es lo especial en sus trabajos?

Daniela M: Me gusta trabajar con pinturas al óleo y me gusta experimentar con diferentes materiales de la naturaleza, como piedras, tierra, arena, hojas, etc. Pero el ámbito más grande y fuera de lo común de mi trabajo es la pintura sobre seda. Pinto ilustraciones en formato relativamente grande mediante diferentes técnicas de pintura sobre seda. Mi tema principal es el color, la armonía de los colores. Sobre la seda son posibles efectos únicos que no pueden lograrse con otras técnicas, también tridimensionales. La luminosidad y el fluir de los colores entre ellos, superposiciones y jaspeados aportan a las ilustraciones un atractivo muy especial. me gustaría provocar emociones positivas con mis trabajos, aunque esto en el arte está frecuentemente mal visto. Este tipo de pinturas sobre seda no es muy conocido, quizás algunas personas guardan reservas respecto a la seda como material. Pero la seda es un material muy robusto, un hilo de seda puede resistir mucho más que el de su



propio peso. Lo único de lo que se tiene que proteger tal ilustración es de la luz solar directa y de la nicotina, pero eso no hace bien a ninguna pintura.



Además hago también pañuelos de seda llamativos con colores intensos y cojines de seda que a la gente le gusta tomar como artículos de regalo.

Nelly B: ¿Existen algunas tendencias que usted prefiera en particular?

Daniela M: Soy seguidora de estilos modernos como el bauhaus, realismo, cubismo, pintura abstracta. Los trabajos de artistas como Kandinsky, Paul Klee, Miro pero también de diseñadores como Philippe Starck, Mies van de rohe o Dieter Rams me atraen mucho. Soy un tipo nórdico, me gusta el diseño claro según el lema „menos es más". Volutas y ornamentos no son lo mío.

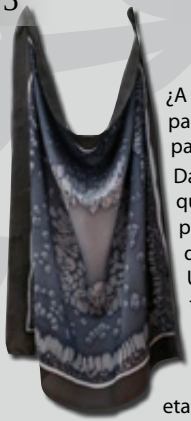
Nelly B: ¿Puede usted identificarse con todos los tipos de arte?

Daniela M: En pinturas el tema „color" para mí se desarrolla mucho. Lo primero que percibo (eso afecta a todos los ámbitos de mi vida, también a la ropa, porcelana, entre otras cosas) es el color de un objeto.



No obstante, cuando observo por ejemplo pinturas de de viejos maestros, entonces me fascinan estos objetos de arte no como „atractivos" sino la técnica con la que fueron pintados. La perspectiva, la representación meticulosa de muchos detalles, luces y sombras, todo ello demuestra un gran dominio de la técnica de la pintura y del dibujo.

Nelly B: Seguro que la siguiente pregunta no es aplicable para su caso pero quizás usted también nos pueda contestar la cuestión. A muchas personas el arte abstracto no les sirve para nada, por ejemplo, dos pinceladas y un punto. Por el contrario para otras algunos de estos trabajos significan una obra maestra.



¿A qué se tiene que prestar atención como mortal normal para RECONOCER EL ARTE o eso está reservado solamente para el ojo experto?

Daniela M: Hay determinadas leyes para la creación en las que deberían basarse todos los objetos artísticos, independientemente si se trata de pintura, escultura o diseño de productos. Estas leyes se refieren a la forma y al color. Un objeto artístico tiene que transmitir un momento de tensión que percibe el ojo de modo inconsciente. Un artista normalmente interioriza estas leyes, él ya no reflexiona sobre ello sino que lo siente. No obstante y según mi opinión un artista establecido también puede tener etapas buenas y menos buenas pero, a pesar de todo, su obra completa es elogiada.

Pero cuando se trata de adquirir arte como decoración para el propio hogar, entonces soy de la opinión de que lo más importante es sentirse bien con ello pues cada persona es un individuo y tiene otras preferencias. ¿De qué sirve una obra artística reconocida y cara que no le transmite a uno verdaderamente un sentimiento de agrado?



Nelly B: ¿Dónde puede adquirirse su arte?

Daniela M: Por una parte en diferentes exposiciones individuales o colectivas, como por ejemplo a principios de este año en la fundación Tabaluga de Peter Maffay en Pollensa o en la galería „S'Estació" en Sineu. Por otra parte naturalmente directamente en mi casa. Mi taller se encuentra en Cala Rajada y me gustan mucho todas las visitas. ¡Una corta llamada para acordar la cita es suficiente! El año pasado también organicé antes de las Navidades, junto con el orfebre mallorquín Quico Tent, una exposición colectiva en mi taller. En realidad esto debía ser un acto que debía tener lugar una vez al año, pero claro, este año tuve grandes problemas de salud en la familia y por eso, de momento, no he podido realizarlo. Espero que el próximo año pueda celebrarse otra vez, pues tiene muy buena acogida.

Por Sabine Luft, astróloga de la escuela de Hamburgo, www.astro-adviser.com

Nada es tan malo que no sirve para nada...



Siempre que hago nuevas amistades evidentemente me hacen en algún momento la pregunta: ¿qué haces profesionalmente?

¡Mi pregunta preferida! Pues manos a la obra... Yo nací etc. etc. ¿Cómo soy así?

Pues hay rasgos característicos universales que son típicos de cada signo del zodíaco, pero ahí todavía estaría el ascendente y la situación de cada planeta, etc... Las constelaciones de los planetas no son concluyentes.

Las constelaciones pueden vivirse tanto de forma activa como pasiva.

Yo, por ejemplo, tengo un aspecto absolutamente difícil en el aspecto femenino (Venus) para los astrólogos aficionados (Venus-Saturno-Neptuno en el eje terrestre)

Eso significaría que el tema de mi vida es penas de amor.

Sí... ¿Pues era eso en asuntos relacionados con el hombre?

Pues bueno... Yo no quiero suponer que tenía la panacea de la suerte en cierto modo. Pero mediante mi profesión como astróloga evidentemente estoy enfrentada de forma permanente con el tema relacionado con las penas de amor, ya que la mayoría de los asesoramientos , y no hay vuelta de hoja, conciernen al amor.

Y la gente no me llama precisamente para decirme que todo marcha muy bien...

Para volver al tema „nada es tan malo que no sirve para nada“: no hay horóscopo ni bueno ni malo. Solamente hay que saber manejar el material astrológico que se ha heredado para esta vida.Y si un astrólogo es verdaderamente bueno entonces verá qué puertas están abiertas en la vida en este momento y cómo puede superarse el camino a ser posible con pocas heridas. El astrólogo y el horóscopo no pueden ni deben librar a nadie de tomar decisiones pero sí pueden analizar el camino para reconocer a tiempo los obstáculos.

„MODA VENTO“

¡Moda de marca de todo el mundo, nueva y de segunda mano!



La moda no tiene que ser cara y mientras tanto el lujo se lo puede permitir cualquiera. De ello se ocupa la nueva boutique „Moda-Vento“ en Palma. Casi todos los nombres de diseñadores están presentes - lo cual hace palpitar al corazón a velocidad de vértigo- figura allí, lo que anhela el experto de moda. Los propietarios conceden prioridad a los clásicos de moda intemporales porque no solamente sientan bien sino que también se llevarán siempre. Tanto la mujer como el hombre deben investir en elegancia, lo cual ha demostrado la calidad intemporal.

El sector de la moda está impregnado casi cada año de un toque retro, lo que se llevaba en años pasados se declara como una pieza „fashion“. En vista de este hecho es maravilloso saber que el ir de compras a „MODA-VENTO“ es una experiencia que causa alegría, pues allí se halla un enorme vestuario de marcas top. Por poco dinero, cualquiera puede combinar clásicos intemporales con accesorios extravagnates creando así su propio estilo.

Evidentemente cada pieza se vende sólo en perfecto estado. La moda extravagante y fuera de lo común - que no se encuentra en todas partes- está muy solicitada. Así de solicitados son también los bolsos vintage, cuyo diseño y material son únicos y sólo se fabrican una vez.

Se ofrecen chaquetas de piel, abrigos, sombreros, bolsos de la más alta calidad, visón, zorro, etc.



Si su ropero está lleno y usted no sabe qué hacer con las cosas bonitas y bien conservadas, entonces usted puede entregar su género de marca en „MODA-VENTO“ en comisión y al mismo tiempo descubrir lo nuevo.

Usted encuentra „MODA-VENTO“ en la calle Ample de la Merce 12, segunda calle a la derecha de Sindicato en Palma.

Teléfono: 0034 971098671

Mallorca
ayer y hoy



El 10 de Octubre se declaró como día de las enfermedades psíquicas a nivel mundial. Es alarmante cómo estas enfermedades han aumentado continuamente, y en el futuro seguirán aumentando. Las cargas de nuestra vida moderna se consideran como una de las principales causas, tanto en el ámbito profesional como también en el privado.

Tomemos como ejemplo Mallorca: las novedades en torno al tema de la crisis económica que caen sobre nosotros diariamente se reflejan aquí muy directamente y desde muy cerca. La realidad es que aquí hay solamente un sector económico principal que es el turismo. Y cuando hay crisis en uno de los países visitantes, entonces hay catástrofes, entonces los hoteles no están ocupados en su totalidad, entonces se necesita menos personal, hay más desempleados, las facturas y los salarios se pagan tarde o bien no se pagan, el alquiler no se puede pagar; de alguna manera uno también tiene que alimentarse, entonces se mira todavía más el precio al hacer las compras, independientemente de si la calidad es buena o mala. Pues los alimentos de grandes invernaderos o de grandes superficies, que se producen como mercancías a granel con ayuda de sustancias químicas, son naturalmente más económicos que los productos locales de pequeños huertos donde se cultivan con más esmero y de un modo más sano pero, claro, en pequeñas cantidades; entonces nuestros hijos, los futuros adultos, también se alimentan peor, y así sucesivamente...

¿Y en lo privado? Muchos de los afortunados que tienen un trabajo intentan en el poco tiempo libre que tienen, encontrar un máximo de felicidad en emociones aparentes. Una excelente plataforma pone a su disposición ofertas turísticas en Mallorca para la „High life" . No sin motivo Mallorca es un foco para el consumo de drogas y alcohol. Pero solamente es una salida de la vida cotidiana por un tiempo limitado y las consecuencias podrían ser terribles.

Todo esto se da también en otras partes, en muchas ciudades grandes del mundo encontramos esta vida bohemia. Pero Mallorca es una isla pequeña, además un baluarte del turismo y todo tiene lugar en un espacio muy pequeño.

Mi suegra mallorquina cumplió 90 años el mes pasado. Para ella este „mundo nuevo" ya no es nada comprensible. Este problema lo tienen naturalmente muchas personas mayores. Pero cuando nos damos cuenta de que este cambio ha tenido lugar en un tiempo más corto que, por ejemplo, en Alemania y a una velocidad vertiginosa entonces se puede entender que apenas ha quedado algo de aquella Mallorca en su fase inicial.

Yo escucho gustosamente a mi suegra cuando me cuenta cómo se juntaban las vecinas por las tardes en casa de una de ellas, después del trabajo hecho, para hacer juntas „llatra" (tejer con hojas de palmera), para hablar, para llorar, para poner verde a alguien, para abrir sus corazones y para reir. Eso era psicoterapia pura. Cuando se salía de casa se dejaban puestas las llaves en la puerta, cada cual conocía a cada cual, se sabía todo del otro (lo bueno y lo malo...) y se tenía confianza en los demás. Durante el día todos aquellos que tenían un poco de tierra (y la mayoría la tenían) iban al campo, araban, sembraban, arrancaban la maleza, se regaba y recolectaba lo que uno mismo cultivaba con ayuda del caballo, el arado y la azada.

Las mujeres trabajaban la cosecha, cocinaban, tejían los cordones de los tomates en trenzas, secaban higos, preparaban las reservas para el invierno. En verano se recolectaban las almendras. Uno se alimentaba de aquello que producía la propia tierra, cultivado sin fertilizantes artificiales ni química y aquellos que no tenían tierra propia entraban al servicio de un campesino que le daba alimentos y un pequeño sueldo por su trabajo.

Una vez al año tenía lugar en casa de cada cual la „matanza" en la que se reunía la familia completa para ayudar. Para terminar se comía entonces mucho y cada cual recibía su ración de „sobrasada", „botifarró" y „camaiot", las salchichas típicas mallorquinas, y se las llevaba a casa. Con eso y con los higos secos, las almendras y las aceitunas estaba asegurada la supervivencia en invierno.



La mayoría de las mujeres cosía la mayor parte de la ropa para la misma familia. Para esto las telas se compraban con frecuencia con alimentos que se entregaban

como contrapartida y solamente de vez en cuando se conducía a la „ciutat", a Palma, donde uno se compraba algo cuando había reunido dinero. Era una vida muy limitada pero un sistema cerrado. A todos les iba más o menos igual. El cine era el punto destacado del mes. En verano las familias iban los domingos con frecuencia a la playa, donde las mujeres encendían un pequeño fuego mientras los chicos sacaban del mar los ingredientes necesarios para el almuerzo: peces pequeños, mariscos y „pops" (pulpos pequeños) que eran preparados en la playa para una deliciosa paella. En aquel entonces todavía había suficientes mariscos en el agua.

Hoy en día muchos mallorquines de edad avanzada me dicen: „nosotros teníamos el paraíso pero no éramos conscientes de ello".

Todo eso que yo cuento aquí no tuvo lugar más o menos a finales del siglo XIX, no. ¡Todo eso fue vivido por mi familia mallorquina hasta mediados de los años 60! En ese tiempo ya tuvo lugar en Alemania la revolución industrial, el escarabajo VW rodaba en calles alemanas, los primeros inmigrantes llegaron a Alemania, los alemanes empezaron a ir de vacaciones, los primeros vuelos chárter aterrizaron en el todavía pequeño aeropuerto de Palma de Mallorca... Y aquí se cierra entonces el círculo.

El turismo de masas empezó a tener su entrada en Mallorca. „Mallorca - la parrilla germana en el Mar Mediterraneo" (según el texto de un reportaje televisivo de 1965) se convirtió en un destino vacacional favorito, sobre todo para los alemanes. Los nativos vieron cómo vivían los extranjeros, de qué medios disponían y también querían aprovecharse de eso. El turismo ofreció muchos puestos de trabajo. Algún agricultor de aquel entonces vendió su terreno, hizo negocios con el agente de viajes y se convirtió en director de hotel. El nivel de vida subió. Algunos talleres de artesanía del sector industrial de aquella época de la isla, como tejedurías, zapateros artesanales y carpinterías cerraron porque era más fácil y rápido ganar dinero con el turismo.

Y así es como Mallorca empezó a depender cada vez más de este sector económico. Pero la consecuencia fue también una subida general en los precios. Antes todas las parejas jóvenes tenían un techo propio sobre la cabeza, que pasaba de la familia a ellos; hoy en día muchos intentan hacerse posible un hogar propio con una hipoteca que con frecuencia ellos ya no pueden pagar. Los turistas, que se escapan aquí de su vida cotidiana, están de fiesta y se comportan así como ellos nunca lo harían en casa, dan una imagen errónea de la vida a los nativos

jóvenes. Ésa no es la vida real, eso es ambiente de vacaciones que aquí predomina. La tentación hacia el alcohol y las drogas es grande.

Los seres humanos se dirigieron voluntariamente a un remolino que actualmente causa estrés, dependencia, intranquilidad, miedo y también enfermedad.

El mundo se ha vuelto pequeño. Hoy se puede volar a todas partes de vacaciones, podemos comer kiwis procedentes de Nueva Zelanda en pleno invierno, pero, ¿tiene que ser así? ¿Y cúal es el precio que tenemos que pagar por ello? (¡Y no me refiero al valor monetario!).

A veces me pregunto cuál es el sentido de la globalización. No quiero glorificar el pasado, éste también tuvo sus inconvenientes. Pero me sorprendo cuando pienso, de vez en cuando, en los „buenos viejos tiempos" con cierta nostalgia y un poco de lamentación. ¿No deberíamos intentar salvar un poco de esos „buenos viejos tiempos" en nuestro tiempo moderno actual...?

Daniela Morgensterern



MODA-VENTO
1.&2. HAND

¡Marcas de Lujo y diseño!
¡Amplia selección de pieles!
¡Perfecto estadodesegunda mano y nuevos!
¡Rropa y accessoiros + diseño de moda,
a precios de salida!

Can Vatlori esq. Ample de la Mercé
nähe / cerca Sindicat / San Miguel
Palma de Mallorca

T. 971 098 671

Trás los rastros de los sabios del Oriente, los Reyes Magos!

Regale incienso, oro y mirra para la belleza
y el bienestar!

Productos cosmeticos exclusivo en
www.lavidavibra.com
info@lavidavibra.com Tel: 678182997

YOGANA
Gold & Natur

combine
el presente



a partir de
EUR 38,00

Visitenos en el mercado de Navidad en el „NuevoPuebloEspanol", stand 45

DEUTSCHE ARZTPRAXIS

Dr. med. Helmut Löhr

Facharzt für Allgemeinmedizin

Calle Marbella. 20
Edificio Sometimes Park (La Ribera)
07610 Palma de Mallorca
Tel. & Fax: 0034 971 745 106
eMail: arztpraxisloehr@hotmail.com



Lou Reed & Metallica: Lulu

Este proyecto único entusiasmará y sorprenderá del mismo modo a los fans: el rey del avantrock Lou Reed procedente de New York y el grupo Metallica - iconos de thrash-metal- han grabado y producido juntos un álbum llamado „Lulu".

Lou Reed acerca del trabajo con Metallica: „El álbum es lo mejor que he contado nunca. Y lo he intercalado junto con el mejor grupo con el que podía encontrar en todo el mundo".

Según el guitarrista Kirk Hammett de Metallica: „Definitivamente esto no es ningún álbum de Metallica y tampoco un álbum de Lou Reed. Esto es algo completamente diferente. Un híbrido, una nueva bestia completamente."



Pink Martini & Saori Yuki: 1969

Saori Yuki es tratada como la „Barbara Streisand japonesa". En 1969 publicó en Japón su álbum debut y le siguieron más de 30 álbumes en sus 42 años de carrera. Yuki descubrió a Pink Martini después de que el grupo publicara la portada de su canción „Taya Tan" para el álbum „Hey Eugene" en el año 2007.Yuki cantó por última vez una estrofa de „White Christmas" en japonés para el álbum de éxito en el 2010 „Joy to the World" de Pink Martini. Con motivo de su debut en el año 1969 Yuki decidió hacer un homenaje a la música creada en el año 1969, junto con Pink Martini y el productor Thomas M. Lauderdale. Los éxitos de la música pop japonesa - además de los sonidos internacionalmente reconocidos como los de Jorge Ben „Mas que nada" y „Puff the Magic Dragon" - „1969" es un trabajo en equipo brillante con los arreglos mágicos de Thomas M. Lauderdale, la obra musical excelente de Pink Martini y la voz encantadora de Saori Yuki.



Beth Hart & Joe Bonamassa: Explain

La cantante Beth Hart, conocida por su marcado y fuerte sonido Blues Rock perfecciona la clásica portada de soul en „Don't explain" con su voz tan llena de expresividad.

El sonido en „Don't explain" es una mezcla preparada de Soul, Jazz, Rock y Blues que domina perfectamente el canto de Hart. „Don't explain", que surgió a través de su amistad con el guitarrista Joe Bonamassa, contiene 10 canciones, interpretadas de modo incomparable por Beth Hart, con Joe Bonamassa a la guitarra y con su grupo sin par a las espaldas



Donde la autenticidad de Mallorca todavía no se ha perdido

Angela Machray

¿Hay todavía una Mallorca que haya quedado intacta de la influencia del turismo¿ ¿Que a pesar de Air Berlin y de Ryan Air siga conservando su vida rural de tiempos pasados? En el centro de la isla se encuentra lo que se buscaba, concretamente en Lloret de Vistalegre. Situado en una pequeña colina, entre Pina y Sineu, el pueblo de 800 habitantes ofrece no sólo una bonita visión de futuro - no por nada lleva el nombre „Lloret con la vista bonita", una vista que le pone a cualquiera de buen humor- sino también una parada en el tiempo pues aquí, todavía hoy en día los relojes hacen tictac como hace 100 años.

Los alrededores están llenos de cipreses y de amplios campos de trigo. La vida de la gente gira en torno al trabajo en el campo. El tiempo y las estaciones condicionan el día a día pero hay una constante desde hace generaciones: el bar C'an Putxet. El bar es tan original como su propietario Lorenzo. Todavía joven, con largos rizos y alegres ojos marrones. En C'an Putxet viene y va todo todo lo que está en casa, en el pueblo. O bien todo lo que por casualidad va en bici casi diariamente.

Ciclistas sedientos se sientan entonces en las sillas de plástico de color rojo chillón delante del bar, e inmediatamente se reconocequién es mallorquín y quién es un gurú alemán del fitness. Éstos últimos se sientan con un vaso de agua, los mallorquines con un vino y cerveza. Aunque este lugar sea tan tranquilo y se piense con frecuencia que el tiempo se ha quedado parado, quien vaya a C'an Putxet recibirá un escarmiento porque aquí la atmósfera hierve siempre, a cada hora del día y de la

Gaia natural products



FEINE WEIHNACHTSGESCHENKE
handemade in mallorca

www.gaia-natural-mallorca.com
C/ Corderia 26 · Palma · 971 71 49 83

noche, desde las siete de la mañana hasta altas horas de la madrugada.

C'an Putxet es un lugar de trasbordo para negocios y sentimientos, para cotilleos y chismorreos pues es el „ombligo" del pueblo, podría decirse que cine puro. Por las mañanas los labradores, después del trabajo en el campo, beben su chupito; madres jóvenes se reúnen, después de su gimnasia, para tomar un café con leche con sus bebés en los brazos y a Lorenzo, el joven propietario con rizos, siempre le queda alguna palabra para cada uno. Es infatigable, siempre amable, también para los alumnos de la escuela que aquí hacen sus deberes tomando una taza de chocolate caliente. Los marroquíes juegan a cartas, los adolescentes se conocen en su primera cita, hippies con rizos de rasta toman una pequeña cerveza.

Y sobre todo al mediodía sube el nivel de ruido. Ninguna mesa se queda vacía, todas las sillas están ocupadas, pues a partir de las 13 horas (hasta las 16 horas) hay menú del día, cocinada por la madre del propietario, pura comida casera insuperable, sobre todo por el precio de 8 euros, vino de mesa incluido. Para eso se desplaza también gente desde otros pueblos, propietarios de fincas, así como también los turistas que se hospedan en las fincas. Y cuando ellos alguna vez ya no tienen huevos en casa también en esos casos les ayuda Lorenzo

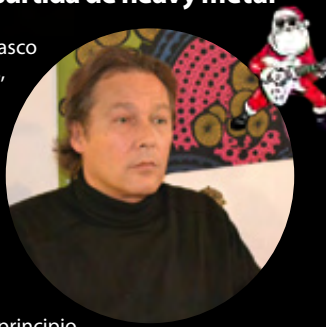
„No tenemos", eso no existe en el vocabulario de Lorenzo. El mallorquín siempre ayuda y siempre da algún consejo. Gracias a él cualquiera se entera de cuál es el labrador que poda mejor los almendros, quién ofrece la mejor verdura y quién puede prestar un tractor. Y si un envío postal alguna vez necesita una dirección también en ese caso Lorenzo tiene un oído abierto. Él y su bar son el prototipo de la moderna comunicación en un lugar que se presenta como si estuviera soñando pero que está en el centro y a la altura de los tiempos.

http://www.fincadoshermanas.com/



HERCULES RECORDS

La tienda de discos de vinilo mejor surtida de heavy metal



Durante un paseo a través de los callejones del casco antiguo de Palma descubrimos Hercules Records, una pequeña tienda que despertó nuestra curiosidad. Gracias a nuestro instinto descubrimos uno de los comerciantes de vinilo mejor surtidos para el heavy metal y le pedimos enseguida un interrogatorio para nuestra entrevista.

Nelly Berens: Robert, por favor cuéntenos cómo llegó a tener la idea de inaugurar una tienda tan especial.

Robert: Pues hice de la necesidad una virtud. Al principio, cuando me mudé a la isla me mantuve a flote con otros trabajos diferentes. Sin embargo eso en realidad no funcionó bien. Como empleado es preferible que aquí uno no tenga su propia opinión. Parece ser que los empleados cualificados no son solicitados por los empresarios. Entonces cuando recibí una herencia decidí establecerme por mi cuenta.

Nelly Berens: Parece ser que la música es su pasión.

Robert: ¡Ah, sí1! Soy un gran fan del heavy metal y tengo una colección de música muy grande. Eso encontró un denominador común para inaugurar esta tienda de vinilo. Después de hacer un análisis de mercado constaté que apenas hay alguna.

Nelly Berens: ¿Ofreció usted desde el principio solamente esta tendencia musical heavy metal?

Robert:No, al principio tenía todas las tendencias que existen en la historia de la música. No obstante, ya después de un corto tiempo constaté que la gente tiene más interés en Indipendent, metal y progrock. Por consiguiente me rearmé, evidentemente.

Nelly Berens: ¿Tiene usted más clientes alemanes o más bien españoles?

Robert: Son españoles exclusivamente los que compran aquí. De vez en cuando

se pierde algún turista por aquí. Los residentes alemanes no figuran entre mis clientes.



Nelly Berens: Yo pensaba que el vinilo sería algo solamente para discjockeys o para amantes de la música.

Robert: Naturalmente son sobre todo amantes de la música. Los discjockeys son solamente unos pocos porque no ofrezco el clásico sonido DJ, como tecno o música „house"

Nelly Berens: ¿Usted no querrá decir que vende su propia colección?

Robert: ¡No, por el amor de Dios! Eso nunca ocurrirá. Yo tengo muchos contactos buenos que llegan hasta Londres. Para una rareza ningún camino me resulta lejano. Únicamente no quiero que me suministren discos de vinilo que procedan de los EE.UU porque con frecuencia la mercancía está dañada o bien todavía no ha llegado la mercancía. Mis fuentes están en primer lugar en Alemania y en Inglaterra.

Nelly Berens: ¿Cómo se toman los clientes su tienda?



Robert: Muy bien diría yo. Al principio los clientes no podían creer lo que yo hago aquí y no podían salir de su asombro. Entretanto impera también una gran demanda por el hip hop. Entonces todavía quedan algunas tendencias musicales por cubrir en la isla. No obstante no atenderé este nicho de mercado. Como así dicen: el zapatero a sus zapatos. Y en mi caso esto es claramente el heavy metal.

Nelly Berens: ¿De dónde viene su pasión por el heavy metal?

Robert: En 1978 empecé a comprar mis primeros discos. La pasión siempre estaba en mí.

El primer LP fue de Boney M y el segundo ya fue en dirección metal. A mediados de los años 80 ya tenía una bonita colección. Además yo mismo hago música.

Nelly Berens: ¿Qué opina usted sobre descargas de música ilegales?

Robert: Yo pienso que es completamente horrible. Eso ha llevado al sector de la música casi a la ruina. Sobre todo la piratería no se detiene ante los LPs. Conozco a algunas personas que, supuestamente, tienen absolutas rarezas , en parte por un valor de varios centenares de euros. A fin de cuentas me he enterado de que estos LPs se grabaron desde MP3. Esto naturalmente no puede ser. Eso es falsificación de etiquetas y es inaceptable para todos los amantes de la música y también para la industria.



Nelly Berens: ¿Tiene usted alguna relación con Ballermann?

Robert: Hay una historia divertida con el Ballermann. Un día vino alguien a mi tienda y quería que yo hiciera una hora de autógrafos para un famoso C en mi tienda. Tuve que reirme a carcajadas. Hola, ¿pues cómo funciona eso? ¿Un repertorio de canciones de moda en mi tienda de heavy metal? Eso de verdad que no está previsto

Nelly Berens: Eso lo puedo entender perfectamente. Le deseo mucho éxito con su negocio.

Lust



Erotic Lifestyle Boutique

C/ Capuchines 5D (Plaza Mercat)
07003 Palma de Mallorca
Teléfono +34 971 711 365

www.lustuniverse.com www.lustuniverse.es

KGBikes

Custom Garage & Service

- Montaje completo
- Restauration
- ITV e inscripciones
- Invernaje
- Almacenamiento
- Servicio de recogida

Palma de Mallorca
Calle Can Calafat 50 – 52
07199 Poligono
Mobil +34 619 148 147
www.kgbikes.es / E-Mail: info@kgbikes.es

Gabriele Hefele

Navidades en España - ¡Viva el árbol de Navidad de plástico!



Bien es verdad que España pertenece a Europa pero España es diferente. A más tardar en Navidades eso en particular nos llama la atención a nosotros los alemanes, austriacos, suizos e ingleses. ¡De tiempo de recogimiento o „noche de silencio" ni hablar! Como quiera que sea, por lo que respecta a nuestras Navidades románticas, España no puede seguir el ritmo así con una mezcla de carnaval y feria, Papá Noeles dando graznidos y guirnaldas de luces de colores centelleando.
Y después el tema sobre el árbol de Navidad. En Alemania mi marido y yo no íbamos siempre hasta el 24 de Diciembre al bosquecillo del vecino y podíamos llevarnos con su ayuda un abeto natural maravilloso - ya sabe usted, uno de esos que huele a bosque alemán como es debido. Era tan fresco que con frecuencia no me deshacía de él hasta Pascua, cuando las hojas empezaban a caerse en Marzo. Un monstruo de plástico, como esos que ofrecen plegados en mercados de materiales para la construcción importados de China o de países similares no los hubiera tocado sin haberme afilado antes los dedos.
Sí, antes. Pero ahora vivimos desde hace 10 años aquí en el Sur. En España uno no se puede permitir en absoluto importar una conífera natural, no se quiere ser considerado como un pijo decadente. Y desde hace el mismo tiempo tengo un árbol de Navidad de plástico pero en ningún caso lo compré yo misma. Nuestro árbol de Navidad de plástico tiene su propia historia:
Nuestras primeras Navidades en el extranjero
Nosotros llegamos aquí, al Sur, en Diciembre del 2000 después de tres días de viaje con caballos, con un sol radiante. El jardinero Miguel (ése de mi libro „mi jardinero andaluz") no existía en absoluto en la finca, él no se unió a nosotros

hasta tres meses más tarde. Pero Isabel ya hacía trabajos como asistenta, aunque no solamente quitaba las primeras porquerías de la construcción; ella fue recomendada por amigos alemanes.
Catorce días antes de nuestras primeras Navidades aquí, me preguntó nuestra „polifacética asistenta" nativa si nosotros íbamos a ir a casa de la familia en Alemania por Navidades. „No", fue mi respuesta, „nosotros no podemos dejar la finca inmediatamente otra vez precisamente por los animales y en realidad, tampoco nos atrae nada para ir hacia la antigua patria". Si vendrían aquí mi madre o hermano, otra vez tenía que negar. Después de estas averiguaciones admiró primero mi corona de adviento hecha por mí misma con ramas de pino por falta de componentes de abeto, y con las cuatro velas como es debido y le expliqué el motivo de esa tradición. Las coronas de adviento no eran tan conocidas entre los nativos, por lo menos en aquella época. Tuvieron que pasar algunos días primero hasta llegar a conocerse.

Plástico y cera de abejas
El 23 de Diciembre Isabel llegó misteriosamente sonriente con un cartón debajo del brazo, fue con él hacia el salón de la chimenea y - ya se adivina - sacó un monstruo de plástico verde, ligero y estrujado. Resplandeciente de alegría desenredó las ramas desgreñadas del árbol de Navidad artificial de 1,60 m de altura. Incluso ella había pensado en decoración para el árbol en forma de cadenas de plástico rojas. Después ella me miró con ojos radiantes y dijo: „entonces tú eres alemana, evidentemente tú no puedes pasar aquí las Navidades sin un árbol de Navidad como lo teneis vosotros, los alemanes".
Aunque el sueño de mis noches sin dormir no era precisamente un árbol de Navidad de plástico, yo estaba tan conmovida que casi se me derramaron las lágrimas. Yo desenvolví las velas de cera de abeja natural que había arrastrado en el baúl y completé el árbol. ¡Yo creo que fue el primer y único árbol de Navidad de plástico pero con velas de cera de abejas natural!
Desde entonces se honra al árbol de plástico, se saca del envoltorio cada año y se compone en la terraza. Ahora ya está un poco dañado perdiendo algunas plumas, perdón, agujas de plástico pero eso no perjudica su estatus simbólico: está de pie para dar una cálida bienvenida a los nativos aquí y su discreción con la idea de lo que significan las Navidades para nosotros los nórdicos.

Pasado....

... otra estación ha comenzado. Han desaparecido los millones de turistas del verano. La calma regresa. Los escaparates de muchos locales están cubiertos con pañuelos blancos, los hoteles tienen cerradas sus puertas y las ventanas de los locales están ahí abandonadas y desoladoras.

En el bar del pueblo yacen sillas vacías. Pepe, el dueño, pasa la escoba tranquilamente por el arcén. Ninguna lata de cerveza y de coca-cola más tirada en la calle descuidadamente. „¿Cóm anem, Margalida?" (¿Cómo te va, Margalida?). Tiene que haber un extenso parloteo con la mujer del panadero de al lado. „¡Ara s'ha acabat sa temporada!" (¡La temporada se ha terminado!). En la plaza del pueblo están sentados tres mallorquines mayores, apoyados en sus bastones y disfrutando de la lentitud de la vida mallorquina que ha llegado otra vez.

Se han recolectado las almendras hasta la última espiga, las algarrobas también. Los „prebes bords" (pequeños pimeientos rojos) están ensartados y los higos están tendidos bajo el sol otoñal para que se sequen. Los campos están arados, ahora se recolectan las olivas. La lluvia ha lavado el polvo desprendido por los pinos en verano, los bosques se han „sumergido" en el verde fresco. Los torrentes llevan otra vez líquido valioso. La tierra quemada resucita a la vida. El verde tierno de las hierbas cubre los campos. Los animales despiertan de su pereza veraniega en el campo y disfrutan las suaves temperaturas.

Velos de niebla matutinos entre las colinas despiertan ahora el recién comenzado día. Como un globo se levanta el sol en colores suaves en el horizonte. Y sólo en otoño el sol se sumerge por la tarde en el cielo en fuegos artificiales de colores candentes. Ardiendo se pierde detrás del horizonte. El crepúsculo se hunde detrás del campo y el mar. El viento que se levanta por las tardes empuja las nubes de color azul oscuro por el firmamento y tuerce los altos pinos junto al borde de la orilla.

El calor abrasador del verano ha pasado. Colores cálidos atraviesan la naturaleza. El sol ya está bajo y regala calor suave.

Playas solitarias. Ninguna sombrilla, ninguna tumbona, ninguna llamada de niños alborotadores. Un barco abandonado junto a la orilla del mar. El olor de las algas invade el aire. Es el tiempo de la tranquilidad. Sólo el bramido que se infla y desinfla de las olas, día a día hasta que comience de nuevo el ciclo al año siguiente...

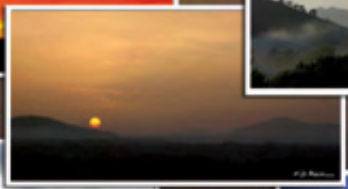
Otoño en Mallorca

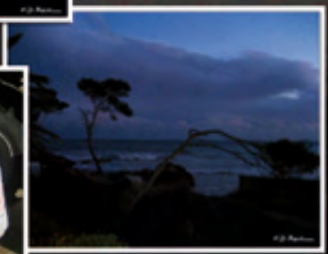








6 Preguntas acerca de

la producción de corriente alternativa

N.Berens: ¿Cuándo fundó usted su empresa?



Dr.- Ing. Hefele: En el año 2000. Al principio queríamos concentrarnos en un puro asesoramiento empresarial. Después conocimos un sistema de calentamiento y enfriamiento invisible, ecológico y saludable sobre una base de paneles de tubos capilares; primero lo construimos en nuestra propia finca y nos entusiasmamos, igual que todos los visitantes que - tanto en verano como en invierno - entraban en nuestra casa siempre con frases similares como: „¡pero qué agradable es siempre vuestra casa!". Inmediatamente todos los amigos y conocidos querían este sistema nuestro. La empresa fabricante todavía no tenía representante en España y así es como nosotros somos los especialistas en este campo desde el año 2002. Lo que nos proporciona la ventaja de tener unos conocimientos tecnológicos es desde el principio la experiencia y la consideración de nuestro clima mediterraneo. Con mucha frecuencia aquí fracasan competidores porque vienen aquí con la experiencia de Alemania. Aunque se describa a Mallorca coloquialmente como la región número 17 de Alemania, evidentemente no es Alemania, es España y pertenece a una zona climática y a un lugar insular especial.

N.Berens: ¿Ofrece usted además de calefacción / aire acondicionado y energía solar otras posibilidades para vivir concienciado ecológicamente?

Dr.- Ing. Hefele: Solamente si ello se ajusta sinergéticamente. De esta manera les aconsejo por ejemplo a los propietarios que pongan siempre también aislamiento. En el pasado se dejaba mucho de lado, en este sentido un buen aislamiento ya es la solución al 50%. De momento estamos comprobando la aplicación de productos arcillosos, también junto con nuestros paneles de tubos capilares en la pared, por ejemplo. No en vano existe en España o mejor dicho en el Norte de Africa, la tradición de construcciones de barro, también nuestra antigua finca tiene paredes de piedra y barro en dos lados de la construcción antigua. Pero por lo demás me concentro en nuestro campo esencial teniendo como objetivo estar aquí siempre en la cúspide de la tecnología. También forma parte de ello la regulación de la calefacción y enfriamiento dependiendo de un

ajuste automático y programado de la temperatura exterior e interior, humedad del aire, etc. Las regulaciones se establecen según nuestras necesidades en estrecha colaboración con los departamentos de desarrollo de los proveedores en Alemania, Austria y Suiza.
Yo mismo desarrollé para ello el programa de software porque en el „Norte" no se entienden evidentemente los problemas que existen aquí. Mediante esta afinada coordinación de todos los componentes también se puede contribuir todavía más a un ahorro de energía.
Además puedo supervisar todas las obras a distancia, por internet, de modo que para nosotros no existe ningún problema para dirigir proyectos en Menorca, Norte de España, la zona que se extiende desde Madrid hasta Cádiz y Lanzarote. En Mallorca actualmente están en marcha dos proyectos nuestros: una casa





de bajo consumo de energía perteneciente a un empresario alemán y que puede convertirse en modelo y el equipamiento de una bodega, que siempre tiene que mantener una temperatura y humedad del aire determinados, independientemente del tiempo que haga. En Menorca, por ejemplo, está puesta a disposición desde el pasado invierno una villa cuyo sistema de calefacción funciona mediante un panel de tubos capilares en el suelo y con una bomba térmica de aire y agua como fuente de energía en las paredes, todo ello muy a satisfacción del propietario.

N.Berens: ¿Cómo manejan los españoles los métodos alternativos para la producción de energía? ¿Qué naciones defienden más las posibilidades alternativas: España o Alemania?

Dr.- Ing. Hefele: Eso no puede compararse así. En España la corriente eléctrica estuvo durante muchos años a precio regalado, de manera que aquí no tuvo que desarrollarse una tradición de ahorro. Además el clima es más templado, si bien los agentes inmobiliarios tampoco pueden caer en la trampa vendiendo el objeto con el argumento „y usted aquí no necesita calefacción". A lo más tardar en el primer invierno oímos por parte del cliente: „yo nunca había pasado tanto frío como aquí". Evidentemente también aquí el clima es diferente según las regiones. La provincia de Cádiz, que también pensó a conciencia desde el punto de vista ecológico y que no obstruyó sus costas durante el boom inmobiliario

a causa de la protección de bosques de pinos, fomentó hace mucho tiempo la energía solar. También Portugal está por delante de España desde hace años. Nosotros también nos ocupamos de una gran urbanización compuesta de 270 viviendas en la Costa del Sol, que ya en los años 70 era moderna instalando bombas térmicas de aire y agua.

Actualmente, es decir, desde hace algunos años, aquí se ha puesto en marcha un cambio en el modo de pensar, ¡por fin! y hoy en día España es líder en Europa en el sector de la energía eólica y de las grandes centrales solares térmicas. Precisamente también la nueva generación piensa en ese sentido de otra manera que sus padres. Eso está bien para nosotros porque nuestra empresa también trabaja a pleno rendimiento en la crisis y ofrece a nuestros empleados españoles puestos de trabajo seguros.

No obstante un problema aquí es que el llamado „pastel de energía"se reparte casi solamente entre los grandes consorcios de energía en España. Al contrario que en Alemania, desgraciadamente no hay todavía seguridad jurídica y puesta en práctica de las directrices impuestas a nivel europeo para alimentar una red de corriente en instalaciones de energía eólica o fotovoltaica privadas.

N.Berens: ¿A cuánto asciende económicamente cambiar su casa a solar y cuánto tiempo dura hasta que se haya perdido la costumbre de los gastos?

Dr.- Ing. Hefele: Ésa es una pregunta típica que en realidad pasa por el asunto: ¿se trata siempre y solamente de dinero? ¿No se trata también de una responsabilidad a conciencia con el medio ambiente? Claro, ateniéndose a las cifras desanima a algunos habitantes en edad de jubilación cuando se tiene que decir „aproximadamente dentro de 8 años se amortiza tu instalación solar según el precio de la corriente eléctrica actual. Pero hoy en día vivimos con un aumento de energía casi semestral también en España, así que se parte de la base de una rápida amortización. Pero mientras tanto se ahorra evidentemente energía y se vive con una conciencia más pura. También hay naturalmente ayudas económicas pero en el campo de la energía solar son menos o, mejor dicho, se han suprimido y en el caso



de nuevas construcciones ya están prácticamente prescritas legalmente, sobre todo para el agua caliente.



N.Berens: Hay energía solar desde hace muchos años. Yo no tengo la impresión de que se haya extendido mucho en particular. ¿Lo ve usted de otra manera?

Dr.- Ing. Hefele: Eso viene después, que la energía solar directa sea en realidad para agua caliente económicamente. Y también ahí hay que prever una fuente de energía complementaria para los días nublados y lluviosos. Precisamente entonces es cuando más se necesita. O bien también se experimenta con depósitos muy grandes pero son muy caros y no existe en todas partes lugar para ellos.

Pero en lo que se refiere a mi concepto yo prefiero el aire caliente que igualmente procede del sol, o sea la energía solar indirecta en forma de bomba térmica de aire-agua. Ella saca la energía siempre del aire de los alrededores, que generalmente apenas alcanza los 5 grados bajo cero. Estas fuentes de energía han continuado siendo desarrolladas actualmente de forma óptima y hoy en día tienen un alto nivel. En Alemania la bomba térmica de aire-agua tiene una mala imagen porque naturalmente no puede alcanzar, en casos de temperaturas exteriores bajas, el mismo grado de efectividad que aquí, en nuestro país. Todo allí va en masa desde la geotermia sumamente cara y problemática con perforaciones en profundidad. Evidentemente el llamado „enfriamiento silencioso" que funciona en Alemania, aquí no funciona en verano a causa de las altas temperaturas del suelo: Si alguien en Mallorca le ofrece geotermia con ayuda de perforaciones en profundidad, primero sea escéptico: ¿por qué complicarse la vida si se puede lograr el mismo grado de efectividad con la bomba térmica de aire-agua junto con mi sistema de paneles de tubos capilares + regulación y muchas optimizaciones en detalle, que con la geotermia en Alemania?



N.Berens: ¿Qué cree usted, cuátos años tienen que pasar todavía hasta que se impongan las energías alternativas?

→



Dr.- Ing. Hefele: Yo no lo puedo pronosticar en absoluto. Existen mentalidades diferentes: los alemanes, austríacos, suizosa, holandeses y escandinavos son todavía mis clientes principales. Por cierto apenas ingleses, que tienen que tener un gen de fortalecimiento, con frecuencia para ellos es suficiente su chimenea en la que se asan por delante y por detrás soportan una pared fría. Ellos van a la playa aquí, en nuestro país, también incluso en Enero, con los pies sin calcetines, en sandalias y tirantes finos. Los españoles todavía consideran el aire acondicionado como el final más moderno de la sabiduría y después se sorprenden por las alergias de sus hijos. Como ya he dicho, la generación joven de los españoles es abierta, sale fresca de la universidad con nuevos conocimientos, dicho sea de paso rodean los estands correspondientes en la gran feria de climatización cada dos años en Madrid, pero frecuentemente no tiene dinero para poner en práctica sus planes. Todo es una visión simplificada aproximativa, naturalmente. Según mi experiencia, los arquitectos de la antigua escuela tampoco tienen muchas ambiciones, no difieren de su estilo tradicionaly sus contactos que armonizan con ellos. Y en este campo así somos nosotros los centroeuropeos realmente, que con buen ejemplo tenemos que seguir adelante, invitar a los españoles a nuestra casa para que ellos también digan: „¡pero qué agradable es vuestra casa!".

Mantuvimos la conversación con el Dr. Ing. Reinhard Hefele de Equideas S.L. www.equideas.com Tel.: 952 893 054



Clínica Dental

Deutscher Zahnarzt

Peter Erdmann

Calle Marbella 22
07610 Playa de Palma



Horario		Sprechstunden
Lu - Vie.	9^{00} - 18^{00} Uhr	Mo - Fr.
Sab.+ Dom.	10^{00} - 12^{00} Uhr	Sa.+ So.

Tel. 971490225

email: EPA@gmx.net

XII Aposteles Mallorca



En 1994 surgió el primer restaurante XII APOSTEL. El nombre hace referencia a 12 comerciantes que se reunían en el siglo XVIII en Verona con cierta regularidad para llevar a cabo negocios de comida casera y de buenos productos de Valpolicella - llamado de forma graciosa 12 Apóstoles.
El placer era y sigue siendo hasta ahora la pretensión de uno de los mejores italianos en Hannover, Colonia y Berlín. Desde hace 9 años el XII Apóstoles se ha convertido, pues, en una dirección fija también en Mallorca para alemanes y españoles. La impresionante decoración del restaurante con costosas pinturas al fresco, los altos techos, arañas de cristal pesadas, suelos de mármol y preciosas cortinas de terciopelo de color granate dejan como recuerdo una sensación inolvidable. Sin embargo, en el XII Apóstoles no sólo es impresionante la decoración sino también el ambiente italiano típico. De vez en cuando se tiene motivo para dudar del paradero en el que uno se halla. ¿Hemos aterrizado en Mallorca o en Nápoles? A la hora de elegir entre deliciosas especialidades italianas, creaciones de pasta, platos clásicos de pescado y carne, uno no sabe cómo decidirse. Para todos aquellos a los que les resulte difícil la elección en esta variedad culinaria, se les recomienda las variantes de pizza napolitana, 12 tipos diferentes llamadas según los 12 Apóstoles. Masa finísima enrollada con ingredientes frescos en un tamaño gigantesco proporciona un absoluto manjar de dioses. Da igual si es una Petrus (Pedro), Paolo (Pablo) o la súperpicante Judas: ahí seguro que habrá algo para el gusto de todos. El bufet libre de desayunos de los domingos en el XII Apóstoles ya tiene mucha aceptación desde hace años y es una buena ocasión para que amigos y conocidos se reúnan otra vez en un bonito ambiente.





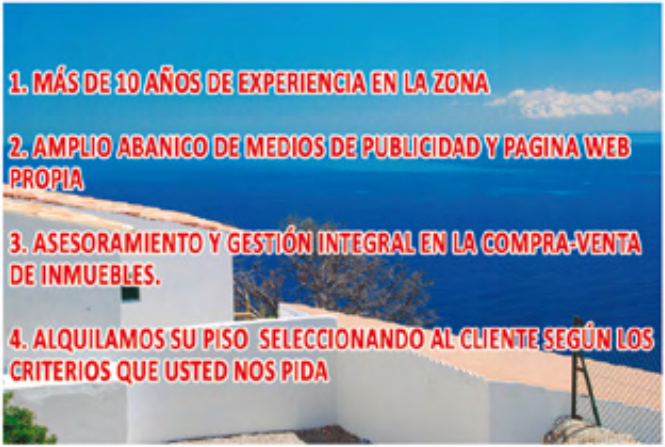
Las Maravillas
Calle Sant Ramon Nonat 7
Playa de Palma

EXPERTS IMMOBILIARIS

finques RBJ

¿QUIERE VENDER O ALQUILAR SU VIVIENDA Y NO SABE CÓMO HACERLO?

TENEMOS LA SOLUCIÓN



C/ CARDENAL ROSSELL Nº 60 BJO (07007 PALMA)
TLF.971.74.54.70
rbj@finquesrbj.com
www.finquesrbj.com

¿Mallorca multi-culti o qué...?

El 31.01.2010 el Instituto Español de Estadística (INE) publicó las últimas cifras de población. Por lo tanto la población de Mallorca está compuesta como se indica a continuación:

870.000	Población total, de la cual
188.011	residentes extranjeros, de los cuales
100.958	ciudadanos europeos, de los cuales
30.501	de Alemania
16.222	de Gran Bretaña
11.274	de Italia
5.453	de Francia, además
7.761	de Rumania
8.597	de Bulgaria
4.814	del resto de Europa
50.462	de toda América
29.137	de toda África
7.283	de toda Asia

Eso significa que el 21,6% de la población de Mallorca tiene origen extranjero. Para hacer una comparación:

España tiene en total un porcentaje de extranjeros del 12,3% y Alemania del 8,8%. En la clasificación de los países de la UE según las cuotas de extranjeros, Alemania ocupa la décima posición, España la sexta. Según un sondeo estadístico, se hablaron 122 (!) idiomas sólo entre la población de residentes inscritos en Mallorca. Todavía se añaden además los más de 9 millones de turistas que cada año vienen actualmente a Mallorca.

¿Dónde quedan ahí los „indígenas", los mallorquines - si es que todavía hay alguno? ¿Dónde queda la cultura mallorquina entre tantas influencias culturales extranjeras? ¿Cómo funciona la convivencia de la población autóctona y los residentes extranjeros?

Para averiguar la respuesta a esta pregunta interrogué sobre este tema a diferentes personas de diferentes nacionalidades que viven aquí en zonas costeras de Mallorca. Entre ellos había mallorquines, alemanes, suizos, franceses, etc. Fue muy interesante oir las diferentes opiniones. Aquí les expongo el resumen de los resultados de mi encuesta.

Todos los encuestados extranjeros estaban de acuerdo en un punto: ellos viven aquí porque para ellos es un lugar maravilloso para vivir, porque se sienten a gusto aquí y ¡porque tienen aquí familia o amigos! Muchos de ellos vinieron aquí por motivos privados, porque tenían una pareja autóctona, otros por motivos profesionales o porque ya tenían desde siempre un sentimiento de afinidad por la vida en el Sur de Europa.

En ambas partes existen determinadas opiniones sobre el otro grupo.

Los mallorquines certifican, sobre todo de los alemanes, puntualidad, tendencia hacia el perfeccionismo, mejor formación por término medio, una propensión hacia „quejarse" y peor capacidad de adaptación. Los ingleses y franceses se perciben más discretos que los alemanes. Algunos sudamericanos y africanos se contemplan con sentimientos mezclados. aquí también juega un papel la religión. Ellos viven por lo general en el límite de la pobreza y a menudo se les relaciona con la criminalidad por los medios de información. Ellos





mismos ven a los mallorquines como impuntuales, relajados, adaptables y como personas a las que les gusta ponerse las cosas lo más fácil posible y evitar confrontaciones. Además tienen un sentido familiar muy inculcado.

Los extranjeros encuestados se ven a sí mismos como ordenados y abiertos pero a menudo seguros de sí mismos y no preparados para la integración. Ellos ven en sí mismos su tendencia a aferrarse a amigos. Los mallorquines son vistos por ellos en su mayoría como cerrados, poco afables y patriotas, lo cual se justifica sobre todo por la situación de la isla. Pero también se les certifica a los mallorquines una gran amabilidad, especialmente se destaca la buena disposición espontánea que tienen los mallorquines. En el círculo de conocidos de estos extranjeros se comparte en su mayor parte esta impresión.

Por principio los encuestados extranjeros consideran su contacto con los mallorquines como bueno, tanto en lo privado como en lo profesional. Hay algunos, aunque pocos, que tienen amistades con mallorquines, pero en su mayoría son más bien conocidos. Las amistades surgieron hace muchos años, a menudo mediante la pareja mallorquina, mediante otros amigos, mediante los vecinos o mediante la profesión. Los mallorquines encuestados ven igualmente de este modo este punto, una pareja extranjera juega un papel importante en el contacto con extranjeros.

No obstante, algunos de los encuestados, sobre todo los extranjeros, ven determinadas dificultades en trabar amistades entre ellos; por una parte debido a la actitud cerrada y de discreción de los mallorquines (por ejemplo, una invitación no se devuelve necesariamente con otra invitación), por otra parte, y eso lo opinan algunos de los mallorquines encuestados (y algunos extranje-

ros), debido al hecho de que muchos extranjeros prefieren permanecer entre ellos, sin darle importancia a una relación con los mallorquines.

A la pregunta de si -según la opinión de los encuestados- los extranjeros en Mallorca se integran suficientemente en su nuevo hogar, los extranjeros encuestados contestaron al unísono que „no" y los mallorquines en su mayoría „algunos sí, algunos no". Los mallorquines ven este tema, por lo visto, de un modo algo más generoso. Como motivo para la falta de integración, los encuestados de origen extranjero indican como más frecuente el hecho de que, a pesar de que los residentes extranjeros quieren disfrutar el ambiente mediterraneo no quieren integrarse en absoluto, ellos prefieren permanecer entre sus semejantes y quieren llevar el día a día como en casa. Además hay muchos forasteros que tampoco hablan español después de muchos años. Sobre todo los alemanes prefieren ir a un médico alemán, al súpermercado alemán, al peluquero alemán. Los caminos que antes estaban abiertos a través de campos y fincas son cerrados hoy en día por los propietarios extranjeros. A pesar de todo todos los extranjeros encuestados se sentían más o menos integrados, con tendencia a una mejora. La pareja de matrimonios donde hay una mezcla se sienten, a menudo, como „pegamento" entre las culturas.



Los mallorquines encuestados señalaron, además, que para los extranjeros no es en absoluto necesario integrarse; ellos están aquí para tener su tranquilidad o para hacer negocios. Sobre todo hay tantos alemanes aquí que en todas partes se habla alemán, la cultura alemana es aquí tan predominante que una integración al 100% es casi imposible. Únicamente puede conseguirse una integración cuando se domina el idioma del país.

De los extranjeros encuestados la mayoría hablaba español, de los mallorquines la mayoría hablaba algo de alemán, algunos francés y algunos un poco de inglés. Algunos pocos no hablaban ni un solo idioma extranjero.

Como acontecimiento especial con el otro grupo, a menudo por ambas partes se menciona la boda con una pareja mallorquina / extranjera, pero también la notable ayuda por parte del mallorquín en situaciones de emergencia.

A la importante pregunta de qué opinan del gran número de extranjeros con tantas culturas diferentes, los encuestados extranjeros contestaron sin excepción que les parece aceptable y comprensible y que gracias a ello se reactiva la economía. Como ciudadano de la EU se tiene la libertad de vivir en otros países de la EU. No obstante sería un problema si los extranjeros no quisieran integrarse o que los autóctonos tuvieran sus reservas. Habría una migración global, como ya la hubo hace mucho tiempo en la historia de la humanidad, de este modo es comprensible que africanos y sudamericanos también emigraron a España.

Los encuestados mallorquines consideraron la inmigración en su mayoría como enriquecimiento pues de todos se puede aprender. Los españoles



también invadieron Sudamérica en tiempos pasados. A pesar de todo se considera que la enorme afluencia de extranjeros -sobre todo de veraneantes- al espacio tan limitado de la isla es demasiado masiva.

Entre toda la tolerancia, sin embargo, de las respuestas de todos los mallorquines se deduce también miedo. La inmigración de tantos extranjeros sólo es aceptable en tanto que no se pierda la cultura mallorquina, las costumbres y el idioma y en tanto que los extranjeros se integren, los mallorquines encuestados pusieron esto de relieve.

Los hijos de matrimonios en los que hay mezcla ocupan un papel especial. Algunos de ellos no se sienten claramente identificados con ninguna cultura, bien es verdad que hablan ambos idiomas pero el idioma no-mallorquín no lo hablan perfectamente. La mayoría de ellos se siente claramente como mallorquín, ya sea idiomáticamente, culturalmente o socialmente. Tienen una determinada referencia hacia el país del progenitor no mallorquín, sin embrago no viajan con mucha frecuencia hacia allí. Perciben la sociedad multi-culti como enriquecedora pero no quisieran, como los mallorquines encuestados, que la cultura, el idioma y las costumbres mallorquinas se fueran a perder.

En este sentido esto es comprensible, ya que Mallorca en el transcurso de su larga historia continuamente era conquistada por pueblos extranjeros, por ejemplo, por los romanos, los vándalos, los bizantinos, los árabes y actualmente son sobre todo los alemanes los que „ocupan" la isla.

Una vida común tranquila, comprensiva entre tantos pueblos en un espacio tan estrecho no es fácil, sin embargo es posible. Hay un lema o dicho muy conocido en muchos idiomas del mundo: „lo que no quieres que te hagan a ti no lo hagas a los demás". Si todas las personas vivieran según ese lema, no habría ya más guerras ni crímenes, ni peleas. ¡Nosotros solos no podemos salvar el mundo, pero cada uno de nosotros individualmente sí puede aportar una pequeña parte en su propio entorno! ¡Olvidemos todos los prejuicios, acerquémonos abiertamente al prójimo y comportémonos como invitados en nuestro país anfitrión! ¡No lo aplacemos a mañana, empecemos simplemente de forma inmediata...

Daniela Morgenstern

Anímate, Palma de Mallorca
Centro para psicología y Gestalt



Nelly Berens: Anja, ¿qué es la terapia Gestalt?

Anja Dein: La terapia Gestalt es una de las formas más vigorosas de la psicoterapia. Nelly Berens: ¿Qué es lo que hace que este tipo de terapia sea tan vigoroso?

Anja Dein: Es lo que está sucediendo en el momento. La terapia no comienza con el pasado sino con el „aquí y ahora". Eso la hace breve y fuerte.

Nelly Berens: ¿Es posible en realidad dar un tratamiento psicológico sin recurrir al pasado? Muchos problemas se encuentran en la infancia. ¿Cómo se resulven tales problemas si solamente queda el „aquí y ahora"?

Anja Dein: La respuesta ya estriba en el concepto „Gestalt". Esto es así, que muchos problemas, de donde quiera que vengan, se manifiestan, o sea van tomando forma. Por ejemplo que uno se acuerde de repente de algo y no sepa de dónde viene este recuerdo o que aparezcan pesadillas como de la nada. Lo mismo es válido para malas noticias que recibimos y de repente condicionan nuestra vida porque no podemos pensar más en otra cosa.

Nelly Berens: ¿Son terapias de diálogo?

Anja Dein: Eso está adaptado al paciente de forma muy individual. Trabajamos mucho con la escenificación. Es un tipo de interpretación de roles, algo similar a un teatro. Los conflictos en tercera persona pueden solucionarse mucho más fácilmente. Es más fácil hablar acerca de uno mismo cuando uno hace el papel de la tercera persona y lo mismo es válido para otras personas con las que se tiene un problema.

Nelly Berens: ¿Cubren aquí los seguros médicos los gastos para una terapia?

Anja Dein: No, desgraciadamente no. En Alemania hay muchas medidas de prevención cuyos gastos corren a cargo de los seguros médicos. Desgraciadamente eso no es aplicable en Mallorca.

Nelly Berens: ¿Quiénes están entre sus pacientes? ¿Son más alemanes o españoles?

Anja Dein: Prevalecen los pacientes españoles. Naturalmente también vienen otras nacionalidades. Hablamos 4 idiomas en el centro Animate: alemán, inglés, español y catalán.

Nelly Berens: Antes usted dijo que la terapia Gestalt acorta el proceso de cura. ¿Cómo podemos entender eso? La terapia tradicional dura en parte años.

Anja Dein: Es correcto. Naturalmente es mejor si los pacientes vienen a nuestro centro a corto plazo, es decir, antes de que se ponga de manifiesto el traumatismo. Si alguien está afectado por pesadillas podemos eliminarlas en pocas sesiones de terapia bajo condiciones

Nelly Berens: ¿Cuánto tiempo hace que existe la terapia Gestalt?

Anja Dein: Se dio a conocer en los años 60 con el fundador Fritz Perls. No hay tantos terapeutas que trabajen así como nosotros. Eso exige un tiempo de formación de 4 años. La formación va acompañada de un proceso personal. En realidad la terapia Gestalt ha sido inventada para personas sanas porque se constató que todos, en cierto modo, padecemos de algún comportamiento dis-



funcional. A través de nuestra estresante vida cotidiana moderna postergamos nuestros deseos y en algún momento se cuelan las enfermedades que abarcan trastornos nerviosos, del sueño y somáticos.

Nelly Berens: El estar quemad@ se ha convertido hoy en día en una palabra clave. Por favor, diga algo sobre ello.

Anja Dein:El estar quemad@ es un caso muy especial de estrés y de alteraciones nerviosas. Es una enfermedad del siglo XX. En los últimos años los pacientes con síntomas de estar quemad@ han aumentado considerablemente en nuestro centro.

Nelly Berens: ¿Qué otras enfermedades produce nuestra sociedad?

Anja Dein: Nuestro mundo mecanizado siempre produce nuevas irregularidades. El internet y las nuevas tecnologías han ocasionado nuevas adicciones. Hay muchas personas que son adictas a internet, que sin WiFi no hacen ningún viaje o que diariamente pasan varias horas con juegos cibernéticos.

Otra forma muy diferente es la dismorfofobia. Lo padecen personas que constantemente se van encontrando nuevos defectos en sí mismas y con el deseo de querer combatirlos, cada vez con más frecuencia hacen uso de la cirugía estética. También intervenimos mucho en problemas existentes entre padres e hijos. Los casos en los que los padres ya no se entienden con sus hijos se están acumulando.



Nelly Berens: ¿Quién tiene en este caso el problema: el niño o los padres?

Anja Dein: El problema lo tienen siempre los dos. En los casos es en primer lugar importante prescindir completamente de echarle la culpa a alguien,

eso en la mayoría de los casos trae un gran desahogo. En la terapia Gestalt eso es uno de los factores más importantes: ninguna acusación y ningún culpable. Nosotros siempre partimos de la base de que siempre cada cual da lo mejor de sí mismo, aunque eso con frecuencia no sea lo óptimo. Por consiguiente buscamos las soluciones propias para cada caso, debido a las circunstancias.

Nelly Berens: ¿Hay diferencias culturales en los cuadros clínicos de los pacientes? Es decir, las características de españoles y alemanes son diferentes.

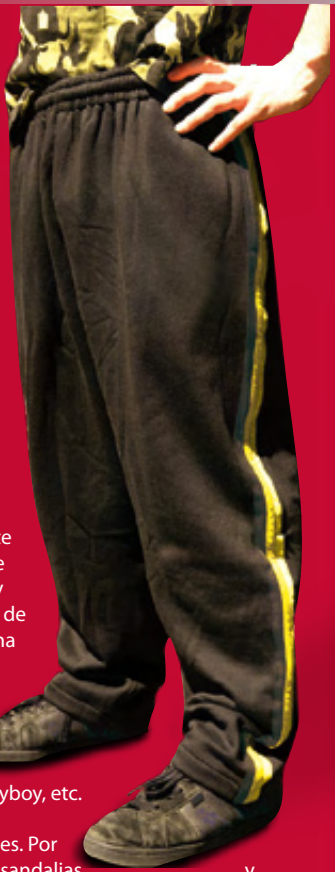
Anja Dein: Sí, totalmente. En los alemanes se comienza con el hecho de que tienen una determinada rigidez en su modo de pensar. Nosotros opinamos con frecuencia que las cosas tienen que ser así como las hemos aprendido. Sentaría bien ver todo con más serenidad. Eso haría la vida más fácil.

En los españoles están muy presentes los trastornos nerviosos. La constante falta de tiempo por motivos profesionales parece ser la causa de ello. Aquí se trabaja muchísimas horas al mes. Cuando se tiene en cuenta que muchos salen a las 8 de la tarde de la oficina y que todavía tienen que ocuparse de sus familias y de las tareas domésticas, es comprensible que a la larga ya no puedan mantener esta cantidad de trabajo y que sufran un colapso

Nelly Berens: Esperemos que el nuevo año 2012 sea mucho mejor para muchos. Anja, Gracias por su tiempo.



Moda y hombres



¿Todavía tiene usted también un ejemplar de hombre en casa que ve el pantalón de deporte ponible para salir y que lleva loa vaqueros que compró hace 20 años?
Durante mis excursiones por Palma o durante mis excursiones en el aeropuerto desgraciadamente se presentan estas especies de hombres en masas y a montones.
Queridos hombres, ¿no os mirais nunca en el espejo?¿No sabeis que las camisetas se llevan debajo de la camisa? ¡Y esto por vuestro no sé qué! Las barrigas rellenas tienen mucho mejor aspecto vestidas...
Claro que no podeis pareceros a un modelo de Boss pero con un par de prendas clásicas de moda seguro que estais mucho más guapos.
Yo os doy la razón en que el pantalón de deporte es supercómodo y cuando hace calor se prefiere no tener nada puesto, pero para estos casos hay siempre una bonita solución como un pantalón de lino ligero en vez de un pantalón de deporte, una camiseta con estampados bonitos en vez de un busto desnudo.
Hablando de camisetas, ¿leeis al comprar lo que está escrito sobre vuestra camiseta?
¿Sois verdaderamente el superman, sexyboy, toyboy, etc. que está impreso en vuestra camiseta?
Y ahora llegamos a otra parte más, a vuestros pies. Por favor, deja de ponerte por fin los calcetines con sandalias y poneros vuestras chanclas de baño para tomar un baño y no en otros lugares.
Queridos hombres: poneros guapos, con ropa discreta, limpia y con un poco de gusto y os dareis cuenta de que vuestro entorno lo acogerá positivamente.
Como personal shopper y asesora de moda y de estilo e imagen personal ya he



podido ayudar a algunos hombres en relación a ropa moderna.
No obstante, no todos los hombres vienen voluntariamente. Alguno que otro recibe como regalo de su mujer un vale para el asesoramiento de estilo e imagen personal. Un hombre se había quedado en los años 70 desde el punto de vista del estilo y yo le planté al cliente una nueva imagen, le llevé a cortar el pelo y le sustituí las gafas con montura de metal por un modelo moderno. Más tarde, cuando él fue a comer con su mujer, ella pasó de largo porque no lo reconoció.
Os saluda

Karen Stadler
Fa.FSE Dirección / Asesoramiento de estilo 0049 / 151 12847878

AIRPORT-PARKING MALLORCA

Parken ab 1,60 € pro Tag

Die **günstigste** Möglichkeit **sicher** am Flughafen von Palma de Mallorca zu parken.

Unsere Leistungen im Überblick

- Sicheres und einfaches Parken am Flughafen
- Die günstigsten Preise und mehr Service
- 24 Stunden geöffnet
- Kostenloser Transfer
- Valet-Parking-Service
- Kostenlose KFZ Kontrolle durch dt. KFZ-Meister
- Kostenlose Außen- Schnellwäsche
- KFZ Wartung & Reparatur
- KFZ Außen- & Innenreinigung
- KFZ Ummeldung
- Spanischer TÜV
- 24 h TOP-Service



Kurzparker Tagespreise

Die ersten 14 Tage	3,90 €
ab dem 15. Tag	2,90 €

Langzeitparker

Halbjahresvertrag	290,00 €
Jahresvertrag	520,00 €

Hallenstellplatz

Halbjahresvertrag	380,00 €
Jahresvertrag	690,00 €

24h Telefonservice:
0034 - 971 128 954

Online buchen:
www.AIRPORT-PARKING-MALLORCA.com

Wir freuen uns auf Sie, Ihr Airport-Parking-Team.

El pequeño Nils le pide a Papá Noel que le traiga a sus padres otra vez

Eine Weihnachtsgeschichte von Renate Purper



El pequeño Nils vivió a la edad de 5 años en un hogar infantil. Supuestamente sus padres murieron trágicamente. Por eso Nils estaba triste con frecuencia y echaba mucho de menos a sus padres.

Él había pasado un tiempo feliz pero corto con ellos y le gustaba recordarlo. Para estas fiestas de Navidad él solamente tenía un único deseo. Él quería ansiosamente recuperar otra vez a sus padres y el tiempo feliz. Por este motivo esta vez él no quería ni dulces ni juguetes.

Los niños en el hogar tenían burlas de sobra para él y se reían del pequeño muchacho. Ellos le decían abiertamente: „ni siquiera el mismo Papá Noel puede cumplir este deseo, ni hablar".

Pues un Papá Noel solamente es responsable de los juguetes. Eso sí que lo saben todos los niños.

Nils no les permitía que le hicieran cambiar de opinión y no les creía ni una sola palabra. Al fin y al cabo su madre siempre le decía que el Papá Noel cumple los deseos de todos los niños, no importa de qué deseo extravagante se trate. Solamente se tiene que creer en ello muy firmemente. Y eso él nunca lo había olvidado.

Una sílfide navideña puso su atención sobre el pequeño Nils porque éste parecía cada vez más delgado, más triste y más pálido. Ella se dirigió en un abrir y cerrar de ojos a la habitación del correo y buscó la carta a los Reyes Magos de Nils. Por suerte todavía no habían echado todos los niños sus cartas a los Reyes Magos en el buzón y así encontró rápidamente lo que buscaba.

Mientras la sílfide leía la carta se iba emocionando. Ahí tiene que ocurrir algo cuando un niño tan pequeño y cariñoso no quiere otra cosa más que recuperar ansiosamente a sus padres. La sílfide se preparó para el largo viaje y voló hacia el Papá Noel. Con mucho afán y poniendo énfasis en sus palabras ella le explicó la triste historia, a lo cual el Papá Noel se puso muy

meditabundo y continuamente tiraba de su larga barba blanca. Sí, ése era un problema muy serio y era necesario verdaderamente un buen consejo.

Después de algún tiempo de reflexión el Papá Noel y la sílfide decidieron convocar una reunión. ¿Sabrían quizás los demás enanos y sílfides la solución? Hablaron todos a la vez desordenadamente y a pesar de todo el esfuerzo los enanos llegaron a la conclusión de que ese deseo era irrealizable.

Las sílfides, por el contrario, no se rindieron tan fácilmente y dieron su opinión: „¿para qué hay si no un Papá Noel si él no es capaz de cumplir los deseos de los niños?“. Mientras ella decía eso reinaba un silencio absoluto en la sala: Todos los presentes reflexionaron sobre esta opinión. La situación cambió de golpe y otra vez volvió a discutirse sobre el tema acaloradamente y un largo rato. ¿Podía y era permitido que un deseo así se cumpliera?

El tiempo era cada vez más justo, pues la Nochebuena se acercaba y todavía no había ninguna solución a la vista. El Papá Noel se comportó ante los enanos y las sílfides de un modo extraño durante los días siguientes. Cuando ellos le acosaban con preguntas relacionadas con el deseo del pequeño Nils, él solamente sonreía y pensaba: „vosotros ya vereis. Solamente dejadme hacer. Al fin y al cabo yo soy el Papá Noel y por eso no os revelaré todos los secretos“.

El día de Nochebuena reinaba un gran ajetreo eln el hogar infantil. Los adultos cerraban continuamente las puertas que normalmente siempre permanecían abiertas. La fiesta debía tener lugar en el gran salón de fiestas, donde ya estaba colocado un gran abeto verde y oloroso desde hacía algún tiempo.



Los niños habían recibido el día anterior informaciones exactas acerca del transcurso planeado que les habían dado las educadoras. Ellos

debían llevar puesto el mejor traje de domingo, no olvidar peinarse los cabellos y lavarse las manos. Así, alrededor de las 18 horas debían esperar todos el gran momento delante de la puerta. En cuanto una campanita empezó a sonar desde el interior comenzó a abrirse, como por arte de magia, la gran puerta de roble macizo.

La multitud de niños miraban como fascinados el árbol de Navidad decorado pues con velas, tiras de color plata, bolas navideñas y dulces. Éste resplandecía todavía más intensamente en el salón oscuro y los corazones de los niños querían dar grandes brincos de alegría y esperanza. Todo se desarrolló de un modo muy festivo. Un niño recitó una poesía y juntos cantaron el conocido villancico „noche de paz, noche de amor". Cada niño esperaba su regalo impacientemente y muy nerviosos. Pues ya podíamos irnos.

Cada niño recibió su paquetito y lo abrió lleno de esperanza. ¡Cuánto se alegraron de que el Papá Noel hubiera cumplido todos sus deseos! Todos estaban tan ocupados con sus juguetes que ninguno observó a Nils que estaba apartado en una esquina llorando desconsoladamente.

De repente se abrió la puerta y dos adultos desconocidos entraron a través de las altas puertas. Algunos niños miraron asombrados y llamaron a Nils: mira, ¿son quizás tus padres?

Nils no podía dar crédito a sus ojos mirando con ojos llorosos hacia la puerta. En el mismo momento él reconoció a su mamá y a su papá. Él estaba como paralizado ante tanta felicidad y alegría. Tan rápido como pudo él corrió hacia ellos. Éstos lo recibieron con los brazos abiertos y ya no querían soltar a su pequeño hijo. Nils estaba loco de alegría y estaba asombrado con ojos abiertos y con la boca abierta. Cada vez buscaba la mano de su madre y decía: „pues yo nunca más os soltaré".



Nils nunca había dudado de que Papá Noel nunca cumpliría su deseo. Él no podía sospechar que fue engañado por un adulto. Al fin y al

cabo éste le había mentido. Su madre sólo había estado muy gravemente enferma y tuvo que quedarse largo tiempo en un sanatorio. Por este motivo Nils se encontraba en el hogar infantil. Dios la sanó otra vez y pues éste fue el primer camino que la condujo a su pequeño Nils. Quizás también el Papá Noel había ayudado un poco después.

De todas formas ya no queda ninguna dudamás y eso lo saben ahora también todos los niños.

En realidad hay un Papá Noel y cuando se cree en eso muy firmemente ¡él cumple todos los deseos!

Unsere Restaurants in Palma



ROYAL GOLDEN DOOR

GRUPO GOLDEN DOOR

Entertainment · Restaurants · Bars

Weihnachten & Silvester geöffnet

Verbringen Sie einen schönen Abend bei uns.

Abierto Navidad y Nochevieja

Disfruten la noche con nosotros.



Provenzal

C/ Apuntadores, 3



SAZÓN

C/ Apuntadores, 4

Palma - La Lonja · Tel. + 34 971 72 08 17

info@grupogoldendoor.com · www.grupogoldendoor.com



Navidades en Mallorca

Imagínese que usted está sentado en la terraza de una cafetería bajo una temperatura primaveral y reflexiona lo que podría regalar a sus seres queridos en Navidades.

En todas partes están colgadas las luces navideñas, los escaparates están decorados con objetos navideños y usted no tiene frío.

Si uno experimenta todo esto entonces usted se halla en este momento en la capital de nuestra isla, en Palma de Mallorca dando una vuelta de compras.

Navidades en Mallorca, ¿puede haber algo más bonito que deambular por las calles de una metrópolis insular para escoger los regalos más bonitos para los seres queridos y naturalmente para uno mismo bajo una temperatura de 20ºC?

Puede que usted piense que en esas circunstancias no surja el ambiente navideño. Pues ¡falso!

Palma está en el camino de desarrollarse como uno de los destinos preferidos para pasar unas mini-vacaciones urbanas. Precisamente aquí se reunen personas de todo el mundo en la temporada navideña. Aquí no solamente se ve todo de color rosa, no, está lleno de salchichas, o sea de sobrasada, el embutido para untar de los mallorquines que precisamente en los días festivos es un período de gran prosperidad económica. Pregunten a un isleño; él le explicará con todo su orgullo que la sobrasada es lo mejor que le puede pasar a una comida festiva sabrosa. Da igual si con ella se rellena la lechona o se condimenta la salsa, el fiambre rojo para untar no puede faltar. Debe de haber la mejor en la calle Santo



Domingo, en un pequeño local que desde hace más de 100 años casi no vende otra cosa más que sobrasada.

Se continúa por la Plaza Mayor donde los comerciantes nativos han montado sus chiringuitos. Da igual lo que se busque: dulces, decoración navideña o bien artículos de regalo hechos a mano con esmero, aquí se puede encontrar casi todo. Una de las golosinas típicas es el turrón. Si a usted le gusta lo dulce entonces eso es lo adecuado para su paladar. Hay muchas variedades de turrón hecho con almendras mallorquinas. No les dé demasiado a sus hijos pues sino aparecerá la caries tarde o temprano. Seguro que se hará de noche -aunque lentamente-, las luces navideñas iluminan las calles y ahora para cualquiera debería estar claro que estamos en Diciembre y el Niño Jesús está por llegar.

Ahora usted tiene que prolongar sus vacaciones. Pues el 24 de Diciembre no hay regalos en Mallorca. Los mallorquines no le quieren dejar al Niño Jesús el arduo trabajo de repartir los regalos, eso lo hacen los tres Reyes Magos el 6 de Enero. Alguno que otro que ya estuvo en Mallorca la Nochebuena ha despotricado: ¿lo ves, los españoles olvidan incluso las Navidades? Aquél no estaba al corriente. El 5 de Enero por la noche llegan en barco Melchor, Gaspar y Baltasar a Mallorca y traen los regalos. En todos los puertos de nuestra bonita isla tiene lugar un recibimiento multitudinario para los tres señores de Oriente.

El- los son recibidos con villancicos, fuegos artificiales y aplausos atronadores, pasan por las ciudades y reparten los regalos al día siguiente. Este espectáculo simplemente se tiene que haber vivido.



En este sentido les deseo unas alegres y felices fiestas navideñas.

Hans Rauch

palmaiuris

ABOGADOS
RECHTSANWÄLTE
LAWYERS

- asesoramiento jurídico
- representación procesal
- derecho inmobiliario y de la construcción
- constitución de sociedades
- Hablamos español, ingles, alemán y ruso

www.palmaiuris.com
info@palmaiuris.com

Enriquezca su vida con un poco de simplicidad

Jabones y cosmética natural para su cuerpo, cara y cabello hechos a mano desde el Mediterráneo



Con base en Mallorca, Gaia Natural Cosmetics ofrece jabones, hidratantes, geles, colonias y exfoliantes que contribuyen al cuidado del medio ambiente. Utilizando las flores, hierbas y aceites de oliva y de almendra dulce, siendo tolerables con el medio ambiente, biológicos y procedentes en su totalidad de Mallorca, Gaia ha desarrollado sus propias recetas originales con el fin de crear soluciones naturales para su cuidado personal.

Hay productos específicos para cada tipo de piel y para cada persona: hombre, mujer y niño.

A los niños (y sus padres) les encantará la gama Baby Gaia: el suave aroma de los aceites esenciales de mandarina y camomila para calmar, el poder curativo de la caléndula y el aloe vera para suavizar la piel de los bebés. Los adolescentes se beneficiarán de las propiedades purificantes y calmantes del romero, limón, salvia y lavanda.

Los hombres disfrutarán tanto del jabón para el afeitado compuesto de cedro, menta, incienso y pino como del sutil perfume que desprende el repelente natural elaborado con los 8 aceites esenciales contra los mosquitos. A las mujeres les encantará el lujoso serum facial de patchouli y rosa, los peelings corporales con efecto exfoliante elaborados con manteca de shea y de cacao y también las pastillas de jabón con extractos de jasmin, cuyo aroma evoca recuerdos de noches veraniegas en el Mediterráneo.

Gaia está orgullosa por tener un estatus en la categoría de Jaboneros Artesanos en Mallorca, empleando métodos tradicionales para elaborar jabón. Hágase un regalo a sí mismo o a otra persona con Gaia Natural Cosmetics. Componemos paquetes individuales, para bodas, para eventos empresariales y hoteles. Pulse aquí para consultar nuestras ideas.

'Miss Crofton' de Londres – ropa interior vintage de ensueño al estilo de los 60, hecha con bordados florales y encaje antiguo!

El nuevo kit de jabón y peeling de Gaia Natural Products con ¨Flor de Sal de Cabrera'. Viene con 4 fragancias deliciosas – Lavanda para la paz, Naranja para la alegría, Romero para la claridad y Rosa para el amor. Cada uno de los aromas está relacionado con los chakras y signos del zodiaco siendo así un regalo perfecto o un capricho para ti.

www.gaia-natural-mallorca.com


titos
PALMA
INTERNATIONAL DISCO
titos
RESERVAS: 607374138
www.titosmallorca.com
facebook: Titos Mallorca

EL GRAN SORTEO DE New Mallorca

Cinco entradas para dos personas cada una más dos consumiciones gratis en la legendaria **TITO'S**

¡Participe y gane una noche de fiesta de escándalo!

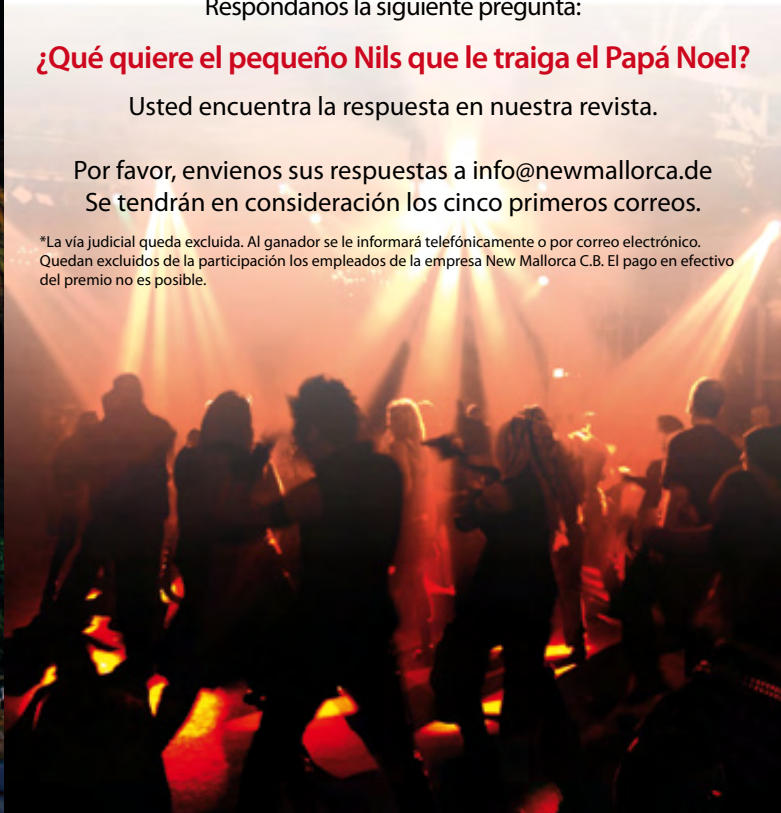
Respóndanos la siguiente pregunta:

¿Qué quiere el pequeño Nils que le traiga el Papá Noel?

Usted encuentra la respuesta en nuestra revista.

Por favor, envienos sus respuestas a info@newmallorca.de
Se tendrán en consideración los cinco primeros correos.

*La vía judicial queda excluida. Al ganador se le informará telefónicamente o por correo electrónico. Quedan excluidos de la participación los empleados de la empresa New Mallorca C.B. El pago en efectivo del premio no es posible.



XII APOSTEL

5 €

Descuento
Por persona / día
No valido para promociones especiales & Ofertas

XII APOSTEL
RESTAURANT

Las Maravillas
Calle Sant Ramon Nonat 7
Playa de Palma - Tel 971 26 20 15

Abono

MODA-VENTO
C. 1, 2. HAND

5 Euro ¡Gratuito!

¡Por su compra superior a 50€ recibirá 5 € de regalo presentando este cupón!

die AKADEMIE
SPRACHSCHULE FÜR SPANISCH

10%
Descuento
estándar curso

www.dieakademie.com
Tel.: +34 - 971 718 290

Gaia natural products

-10%
AUF ALLE PRODUKTE
UND BEHANDLUNGEN

www.gaia-natural-mallorca.com
C/ Corderia 26 - Palma - 971 71 49 83

Lust
Erotic Lifestyle Boutique

10%
Descuento
válido sólo en Diciembre

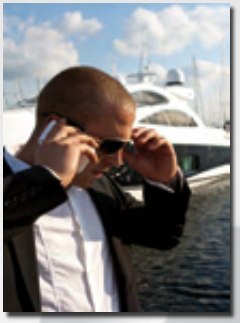
C/ Caputxines 5D (Plaza Mercat)
07003 Palma de Mallorca
www.lustuniverse.com

Master Beauty

10%
Descuento

Tel.: +34 622 533 237

La telecomunicación hecha fácil CMC Mallorca



¿Quién no lo conoce? La jungla de las tarifas de los vendedores de servicios de telecomunicación no es fácil de entender, sea para internet, móviles o red fija. Bien es verdad que empresas de telecomunicación ofrecen servicio telefónico, pero ya el único hecho de que el consumidor primero tenga que ocuparse de la voz de un robot para después de llevar un buen rato esperando tener por fin a un empleado al teléfono que no tiene suficiente formación para asesorar suficientemente al cliente. Más de uno podría resignarse y prefiriría pagar la tarifa cara antes que echar a perder los nervios.

Christian Müller de CMC - Mallorca ha reconocido este problema desde hace tiempo y se ha preparado para solucionar los problemas de en parte usuarios desesperados de internet y teléfono. El experto de telecomunicación vive en españa desde hace 7 años. Antes trabajó 6 años en la antigua Casa Tres hasta que él hace poco se hizo cargo él mismo del negocio. El simpático reciente empresario conoce de memoria la extensión de la jungla de tarifas, empezando por internet, llamadas más baratas, prepago, tarifas de móviles hasta incluso teléfonos usados que CMC Mallorca tiene en su amplia variedad en torno a la telecomunicación. Chistian Müller es un experto absoluto en su ámbito. Su profesionalidad deja respirar a algún que otro cliente, a lo cual hay que añadir que no sólo se trata de clientes alemanes sino también de ingleses y españoles. Si usted busca un asesoramiento personal y competente en el sector de la telecomunicación, entonces ha encontrado el sitio adecuado en CMC Mallorca.



Täglich von 10:00-22:00 Uhr
Warme Küche von 11:00-22:00

Web: www.cmc-mallorca.com

Contacto y Aviso legal

Editor

New Mallorca c.b.
Nelly Berens
Stefan Götz

C / Sant Jordi 13
07199 Sant Jordi
Palma de Mallorca
Illes Baleares / España

Página web: www.newmallorca.de
Email: kontakt@newmallorca.de
info@newmallorca.de

Redactora jefe

Nelly Berens
Email: nelly.berens@newmallorca.de

Redactoras

Dr. Gabriele Hefele
Daniela Morgenstern
Hans Rauch
Kerima Kellermann
Alexandra Peplau
Angela Machray
Renate Purpe
Sabine Luft
Email: redaktion@newmallorca.de

Traductora

Beatriz Sanchez Pico

Publicidad

España: 0034 971 747 144
0034 666 838 658
Alemania: 0049 (0) 2841 9490149
0049 (0)152019747576
Email: anzeige@newmallorca.de

Maquetación / Diseño gráfico

Stefan Götz
Email: stefan.goetz@newmallorca.de
grafikdesign@newmalloca.de

Ejemplares impresos

25 000 Unidades / Mes

Distribución

20 000 / Palma de Mallorca, en toda la isla
5000 / Alemania, Berlin, Köln

Venta

Freie Auslage und Eigenvertrieb

Ofertas de Tarabajo New Mallorca

Para la creación del departamento de ventas de New Mallorca C.B. buscamos comerciales alemanes y españoles así como empleados para el departamento de administración.

Se exige:

- Buena presencia
- Dedicación y motivación para el éxito
- Habilidadess comunicativas
- Se valorarán conocimientos en español, alemán o inglés

Ofrecemos:

- Comisiones por encima del promedio y comisiones sucesivas
- Seminarios sobre comunicación y ventas

Puede obtener más informaciones mediante

Beatriz Sánchez
(Tel.: 0034 628 852 387) o

Nelly Berens
(Tel.: 0034 666 838 658)

RESTAURANTE XII APOSTEL

MALLORCA



Bufet libre de desayunos de Adviento el 27.11., 04.12., 11.12. y 18.12.

Bufet libre de desayunos temático: „Rusia“ el 04.12.

Menú en Nochebuena y Nochevieja

Les rogamos que hagan la reserva.

¡Este año 2 x Bufets libres de desayunos en Navidad!
El 25. y el 26.12. de 11^{00} a 16^{00} horas

Bufet libre de desayunos en Año Nuevo 01.01.2012 de 12^{00} a 16^{00} horas

Palma De Mallorca: **Horario: de 12^{00} a 23^{00} horas** **Tel.: 971 26 20 15**
C/ Sant Ramón Nomat 7. Local 6 eMail: mail@12-apostel.com
Las Maravillas. S'Arenal www.12-apostel.com